

Resumen Ejecutivo del Informe de Rendición de Cuentas Escolar, 2008-09 Publicado durante 2009-10

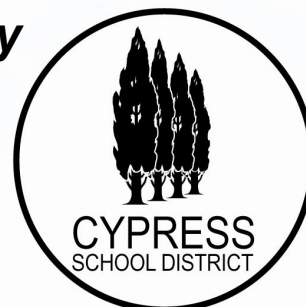
El Informe Escolar de Rendición de Cuentas (SARC), que se debe publicar cada año conforme a la legislación incluye información sobre las condiciones y el rendimiento de cada escuela pública de California. Para obtener mayor información sobre los requisitos del SARC, visite el sitio web del Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sa/>. Si los padres y miembros de la comunidad desean recibir información adicional sobre la escuela, pueden comunicarse con el director o la oficina del distrito. DataQuest, una herramienta de datos en línea en <http://data1.cde.ca.gov/dataquest/>, incluye información adicional sobre esta escuela, así como comparaciones con el distrito, el condado y el estado.



Christine P. Swain Elementary

5851 Newman Street
Cypress, CA 90630
(714) 220-6985
FAX (714) 220-6988

Denine Kelly, Principal



I. Datos y Acceso

DataQuest

DataQuest es una herramienta de datos en línea que se encuentra en la página web sobre DataQuest, del CDE a la que se puede acceder en <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/> e incluye información adicional sobre esta escuela, así como comparaciones con el distrito, el condado y el estado. Concretamente, DataQuest es un sistema dinámico que proporciona informes sobre la responsabilidad de la escuela (por ejemplo, el Índice de Rendimiento Académico [API], el Progreso Anual Adecuado [conocido en inglés como AYP]), los datos sobre las pruebas, la matriculación, los graduados, los alumnos que abandonan sus estudios, las inscripciones en cursos, el personal y los datos relacionados con los estudiantes de inglés como segunda lengua.

Acceso de Internet

El acceso de Internet está disponible en las bibliotecas públicas y otras localizaciones que son público accesibles (e.g., la biblioteca de estado de California). El acceso al Internet en las bibliotecas y las localizaciones del público se proporciona generalmente en un primero-servido base. Otras restricciones del uso incluyen las horas de operación, la longitud del tiempo que un sitio de trabajo puede ser utilizado (dependiendo de disponibilidad), los tipos de programas informáticos disponibles en un sitio de trabajo, y la capacidad de imprimir documentos.

II. Acerca de esta Escuela

Descripción y misión de la escuela

En Christine P. Swain School, reconocemos que el futuro de Estados Unidos depende de la educación que brindemos a nuestros niños. Los jóvenes de nuestra comunidad tienen derecho a acceder al conocimiento, destrezas, disciplinas, valores y virtudes que los ayudarán a alcanzar una vida productiva y completa. ¡El personal de Swain School se compromete a brindar a los niños oportunidades de desarrollar el carácter, la autoestima y el logro de la "Excelencia"! Tenemos la esperanza de que los estudiantes de Swain logren su máximo potencial, desarrollen su autoimagen, disfruten de la vida y se conviertan en ciudadanos que contribuyan con nuestra nación.

Oportunidades de participación para padres de familia

El Consejo Escolar (School Site Council, SSC) es un grupo asesor que se reúne en forma regular para recibir información, hablar sobre los programas escolares y brindar aportes con la finalidad de tomar decisiones sobre la escuela. El SSC está compuesto por el director, tres maestros de aula, otro miembro del personal escolar y cinco padres de estudiantes. El Comité Asesor del Idioma Inglés (English Language Advisory Committee, ELAC) es un subcomité del SSC. Todas las reuniones están abiertas al público.

La escuela busca de forma activa la participación de los padres en los programas escolares a través de una variedad de formas:

- La representación de los padres es necesaria en el Comité de Presupuestos y Finanzas del Distrito (District Budget and Finance Committee), el ELAC del Distrito (District ELAC), el Comité de Educación para Estudiantes Talentosos y Dotados del Distrito (District Gifted and Talented Education Committee, GATE) y Escuelas y el programa de Comunidades Seguras y Libres de Drogas (Safe and Drug Free Schools and Communities, SDFSC) y el programa de de Educación para la Prevención del Uso del Tabaco (Tobacco-Use Prevention Education, TUPE).
- La PTA apoya el programa escolar alentando y organizando la participación de los padres, promoviendo la autoestima en los estudiantes y enriqueciendo el programa escolar al brindar programas, servicios y actividades especiales.
- Un número de padres y voluntarios de la comunidad trabajan en las aulas para ayudar a los maestros y al personal escolar en una variedad de formas, a fin de reducir de manera efectiva el promedio entre adultos y estudiantes.
- Club Swain ofrece un programa escolar después de clases a fin de ayudar con las tareas para el hogar, brindar enriquecimiento académico y actividades recreativas en un ambiente seguro.

Matriculación de alumnos según el grado escolar –435

Grado escolar	Cantidad de alumnos	Grado escolar	Cantidad de alumnos
Kinder	52	4° Grado	64
1° Grado	64	5° Grado	65
2° Grado	61	6° Grado	68
3° Grado	61		

Matriculación de alumnos por grupo

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos matriculados en la escuela e identificados como miembros de un grupo particular.

Grupo	Matriculación	Grupo	Matriculación
Afroamericanos	7.13%	Blancos (no hispanos)	20.23%
Indoamericanos o nativos de Alaska	.46%	Múltiple o sin respuesta	3.68%
Asiáticos	13.10%	De escasos recursos económicos	59.08%
Filipinos	4.60%	Estudiantes de inglés como segunda lengua	33.56%
Hispanos o latinos	49.43%	Estudiantes con discapacidades	14.71%
De las Islas del Pacífico	1.61%		

Tamaño promedio del grupo y distribución por tamaño del grupo (enseñanza primaria)

Esta tabla muestra el tamaño promedio del grupo por grado correspondiente a cada categoría (rango total de alumnos por salón).

Grado escolar	2006-07			2007-08			2008-09					
	Tamaño promedio por grupo	Cantidad de salones			Tamaño promedio por grupo	Cantidad de salones						
		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+	Tamaño promedio por grupo	1-20	21-32	33+
K	19.3	3			19.0	3			20.0	2		
1	18.7	3			19.7	3			18.7	3		
2	18.0	3			20.0	3			20.3	2	1	
3	18.3	3			19.7	3			20.3	2	1	
4	24.0		3		30.0		2		28.5		2	
5	32.0		1		24.7		3		29.0		2	
6	32.0		2		30.5		2		34.0			2
K-3									20.0	1		
4-8	29.0		1						15.0	1		

III. Ambiente escolar

Plan de seguridad escolar

La escuela desarrolló un plan para casos de desastre, el cual se usaría en una situación de emergencia. Los miembros del personal reciben formación a través de prácticas y se les asigna responsabilidades para la implementación de planes. En forma mensual, se realizan simulacros de desastre a fin de mantener la seguridad en toda la escuela. La escuela y el Distrito también trabajan junto con el Equipo Escolar de Alerta Comunitaria (School Community Alert Team, SCAT). En los informes de la inspección escolar se evaluó el nivel de limpieza, orden y cuidado de la escuela con un resultado satisfactorio. La seguridad de las instalaciones escolares es brindada por inquilinos que alquilan casas móviles en la escuela y que se encargan de inspeccionar los edificios e instalaciones en forma diaria.

Suspensiones y expulsiones

Esta tabla muestra el promedio de suspensiones y expulsiones (cantidad total de incidentes dividido entre la matriculación total) a nivel de la escuela y del distrito en los últimos tres años.

Promedio	Escuela			Distrito		
	2006-07	2007-08	2008-09	2006-07	2007-08	2008-09
Suspensiones	6.2	4.5	0.7	2.3	2.1	1.1
Expulsiones	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

IV. Instalaciones Escolares

Condiciones adecuadas del plantel escolar (Año escolar 2009-10)

Esta tabla muestra los resultados de la inspección más reciente del plantel escolar realizada para determinar si la escuela se encuentra en buenas condiciones.

Sistema inspeccionado	Estado de la reparación			Reparación necesaria y medida tomada o planificada
	Bebederos (interior y exterior)	Buena	Adecuada	
Sistemas: fugas de gas, calefacción, ventilación y aire acondicionado/sistemas mecánicos, desagües			X	
Interior: superficies internas			X	
Limpieza: limpieza general, infestación de insectos/bichos			X	
Eléctrico: sistemas eléctricos			X	
Baños/fuentes: baños, lavamanos/fuentes para beber			X	

Seguridad: seguridad contra incendios, materiales peligrosos			X		
Estructuras: daños en las estructuras, techos			X		
Exterior: patio de juegos/plantel escolar, ventanas/puertas/portones/			X		
Calificación general					

V. Maestros

Acreditaciones de los maestros

Esta tabla indica la cantidad de maestros asignados a la escuela con licencia completa, sin licencia y que enseñan fuera de su área de competencia. Puede encontrar información detallada sobre las licencias de los maestros en la página web sobre DataQuest del CDE en <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/>.

Maestros	Escuela			Distrito
	2006-07	2007-08	2008-09	2008-09
Totalmente acreditados	25	24	22	206
Sin acreditación total	0	0	0	2
Enseñan fuera de su área de competencia	---	---	---	---

Problemas de asignación de maestros y vacantes

Esta tabla indica el número de errores en la asignación de maestros (asignados sin contar con autorización legal) y el número de vacantes (puestos no cubiertos con un solo maestro asignado para todo el curso desde el inicio del año o semestre escolar). Nota: La cantidad total de errores de asignación incluye los errores en la asignación de los maestros de inglés como segunda lengua.

Indicador	2006-07	2007-08	2008-09
Errores en la asignación de maestros de inglés como segunda lengua	1	0	0
Total de errores en la asignación de maestros	0	0	0
Puestos de maestros vacantes	0	0	0

Materias básicas impartidas por maestros acreditados por el Programa Que Ningún Niño se Quede Atrás (Año escolar 2008-09)

Esta tabla muestra el porcentaje de las clases en las que se dictan las materias básicas impartidas por maestros que cumplen y no cumplen con la ley Que Ningún Niño se Quede Atrás (conocida en inglés como NCLB) en la escuela, en todas las escuelas del distrito y en las escuelas del distrito de bajos o muy bajos recursos. Las escuelas de muy bajos recursos se definen como aquellas escuelas en las que aproximadamente el 75 % o más de los alumnos participan en el programa de comidas gratuitas y a precio reducido. Las escuelas de bajos recursos son aquellas escuelas en las que aproximadamente el 25% o menos de los alumnos participan en el programa de comidas gratuitas o a precio reducido. Para obtener más información sobre las acreditaciones de maestros exigidas por la ley NCLB, visite la página web del CDE titulada Improving Teacher and Principal Quality (Mejoramiento de la calidad de los maestros y directores) en <http://www.cde.ca.gov/nclb/sr/tq/>.

Ubicación de las clases	Porcentaje de clases de materias básicas	
	Impartidas por Maestros acreditados por el NCLB	Impartidas por Maestros no acreditados por el NCLB
Esta escuela	100.0	0.0
Todas las escuelas del distrito	100.0	0.0
Escuelas de muy bajos recursos del distrito	0.0	0.0
Escuelas de altos recursos del distrito	100.0	0.0

VI. Personal auxiliar

Consejeros académicos y otro personal auxiliar (Año escolar 2008-09)

Esta tabla indica el número de consejeros académicos y otro personal auxiliar en unidades equivalentes a un puesto de tiempo completo (FTE, por sus siglas en inglés) asignados a la escuela, así como el número promedio de alumnos por consejero académico. Un FTE equivale a un miembro del personal que trabaja de tiempo completo, pero también puede representar a dos miembros del personal, donde cada uno trabaja de medio tiempo.

Puesto	Número de FTE asignados a la escuela	Puesto	Número de FTE asignados a la escuela
Coordinador del Programa Escolar	5.3	Especialista en habla/lenguaje/audición	9.9
Personal auxiliar de ciencias de la información (apoyo)	4.4	Personal de apoyo especializado (no de enseñanza)	1.5
Psicólogo	4.6	Música	2.0
Enfermera	2.0	Título I	1.5

VII. Plan de estudios y material académico

Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos (Año escolar 2009-10)

Esta tabla incluye información sobre la calidad, vigencia y disponibilidad de los libros de texto y demás materiales académicos basados en los estándares empleados en la escuela, así como información sobre el uso que se da en la escuela a otro plan de estudios complementario, libros de texto o materiales académicos no adoptados.

Área del plan de estudios principal	Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos	Porcentaje de alumnos a quienes no se les asignaron sus propios libros de texto ni materiales académicos
Lectura/lengua y literatura	Open Court and Houghton Mifflin	0%
Matemáticas	Houghton Mifflin	0%
Ciencia	Macmillan/McGraw Hill and Holt	0%
Historia y ciencias sociales	Harcourt	0%

VIII. Finanzas escolares

Gastos por alumno y sueldos de maestros por plantel (Año fiscal 2007-08)

Esta tabla muestra una comparación de los gastos por alumno en la escuela de fuentes no restringidas (básicas) con otras escuelas del distrito y en todo el estado, así como una comparación del sueldo promedio de los maestros en el plantel escolar con los sueldos a nivel estatal y del distrito. Puede encontrar información detallada sobre los gastos de la escuela en la página web del CDE titulada Current Expense of Education & Per-Pupil Spending (Gastos actuales en la educación y gastos por alumno) en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/ec/>. También puede encontrar información sobre los salarios de los maestros en la página web del CDE Certificated Salaries & Benefits (Beneficios y salarios certificados) en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.

Nivel	Total de Gastos por alumno	Gastos por alumno (complementario)	Gastos por alumno (básico)	Sueldo promedio de un maestro
Distrito	\$8,101	\$2,269	\$5,832	\$71,229
Estado	\$5,512	---	\$5,512	\$63,421
Diferencia porcentual – plantel escolar y estado	---	---	9%	9%

Tipos de servicios financiados

Cada escuela recibe financiamiento Estatal y Federal para apoyar los programas complementarios, incluyendo la Educación para Estudiantes Talentosos y Dotados (And Talented Education), Título III – Nivel de Inglés Limitado y Educación para Migrantes (Title III – Limited English Proficiency and Immigrant Education), Subsidio en Bloque para el Mejoramiento de la Escuela y la Biblioteca (School & Library Improvement Block Grant), Ayuda de Impacto Económico (Economic Impact Aid), Título V – Educación Innovadora, Programa de Adquisición del Idioma Inglés (Title V – Innovative Education, English Language Acquisition Program), Educación sobre Prevención en el Uso del Tabaco (Tobacco use Prevention Education) y Escuelas y Comunidades Libres de Drogas (Drug Free Schools and Community).

Sueldos de maestros y personal administrativo (Año fiscal 2007-08)

Esta tabla muestra información a nivel del distrito sobre los sueldos de los maestros, directores y superintendentes, y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. La tabla también muestra los sueldos administrativos y de los maestros como un porcentaje del presupuesto del distrito y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. Puede encontrar información detallada sobre los sueldos en la página web del CDE bajo el título Certificated Salaries & Benefits (Beneficios y salarios certificados) en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.

Categoría	Distrito Importe	Promedio estatal para distritos en la misma categoría
Sueldo de un maestro principiante	\$42,951	\$41,031
Sueldo de un maestro de nivel medio	\$69,859	\$63,366
Sueldo de un maestro en el nivel más alto	\$93,093	\$80,596
Sueldo promedio de un director (educación primaria)	\$115,550	\$100,937
Sueldo de un superintendente	\$181,791	\$147,438
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos de maestros	47.10 %	40.60 %
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos del personal administrativo	5.20%	6.10%

IX. Rendimiento del alumno

Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados

El Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (conocido en inglés como STAR) consta de varios elementos clave que incluyen las pruebas de los estándares académicos de California (conocidas en inglés como CST), la prueba modificada de la evaluación educativa de California (conocida en inglés como CMA) y la prueba alternativa de rendimiento de California (conocida en inglés como CAPA). Las CST indican el progreso de los alumnos en relación con los estándares de contenido académico del estado. Las CST incluyen lengua y literatura en inglés (conocida en inglés como ELA) y matemáticas de segundo a undécimo grado, ciencias en quinto grado, octavo grado y de noveno a undécimo grado, e historia-ciencias sociales en octavo grado y de décimo a undécimo grado. La CAPA incluye ELA, matemáticas y ciencias de segundo a undécimo grado y ciencias para quinto grado, octavo grado y décimo grado. La CAPA se proporciona a los alumnos que presentan discapacidades cognitivas significativas, las cuales no les permiten participar en las CST, aun si se realizan adaptaciones o modificaciones, o en la CMA con adaptaciones. La CMA incluye ELA y matemáticas desde tercer grado hasta octavo grado y ciencias en quinto grado, y es una evaluación alternativa que se basa en los estándares de logros modificados. La CMA está diseñada para evaluar a aquellos alumnos que tienen

discapacidades que no les permiten alcanzar el dominio del nivel de grado en una evaluación de los estándares de contenido académico de California, tenga o no adaptaciones. Las calificaciones de los alumnos se informan como niveles de rendimiento. Para obtener información detallada sobre los resultados del Programa STAR correspondientes a cada grado y el nivel de rendimiento, incluido el porcentaje de alumnos que no han sido evaluados, visite la página web titulada Standardized Testing and Reporting (STAR) Results (Resultados del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados [STAR]) del CDE en <http://star.cde.ca.gov>. Se puede encontrar información sobre el Programa STAR en la guía Explaining 2008 STAR Program Summary Results to the Public (Explicación para el público sobre los resultados del resumen del Programa STAR 2008) en <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/sr/documents/starpkt5intrpts.pdf>. Nota: No se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es diez o menos, ya sea para proteger la privacidad de los estudiantes o porque el número de estudiantes es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables. En ningún caso se informará la calificación grupal que haga pública la calificación o el rendimiento de cualquier alumno individual, en forma deliberada o sin intención

Resultados de los exámenes y reportes estandarizados de todos los alumnos. Comparación de tres años

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos que han alcanzado el Nivel Proficiente o Avanzado (cumplen o superan los estándares estatales).

Materia	Escuela			Distrito			Estado		
	2006-07	2007-08	2008-09	2006-07	2007-08	2008-09	2006-07	2007-08	2008-09
Lengua y literatura en inglés	42	47	55	64	67	73	43	46	50
Matemáticas	47	52	58	70	70	75	40	43	46
Ciencia	25	38	39	55	69	72	38	46	50
Historia y ciencias sociales	0	0	0	0	0	0	33	36	41

Resultados de los exámenes y reportes estandarizados por grupo de alumnos. Año más reciente

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos por grupo que han alcanzado el Nivel Proficiente o Avanzado (cumplen o superan los estándares estatales) correspondiente al período de pruebas más reciente.

Grupo	Porcentaje de alumnos que alcanzaron el nivel Proficiente o Avanzado			
	Lengua y literatura en inglés	Matemáticas	Ciencia	Historia-Ciencias sociales
Afroamericanos	61	39	*	N/A
Indoamericano o Nativo de Alaska	*	*		N/A
Asiáticos	76	86	*	N/A
Filipinos	69	88	*	N/A
Hispanos o latinos	43	49	36	N/A
De las Islas del Pacífico	*	*	*	N/A
Blancos (no hispanos)	62	69	55	N/A
Hombre	52	61	48	N/A
Mujer	58	56	29	N/A
De escasos recursos económicos	47	51	38	N/A
Estudiantes de inglés como segunda lengua	34	48	45	N/A
Estudiantes con discapacidades	35	42	29	N/A
Alumnos que reciben servicios de educación para inmigrantes	N/A	N/A	N/A	N/A

Prueba con referencia a las normas

La prueba con referencia a las normas (NRT, por sus siglas en inglés), actualmente Prueba de Aprovechamiento de California, sexta edición, (CAT/6, por sus siglas en inglés), muestra el progreso de los alumnos comparado con alumnos a nivel nacional en lectura, lengua, ortografía y matemáticas sólo para los grados 3 y 7. Los resultados se informan como porcentaje de los alumnos evaluados que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio nacional (50° percentil). Para mayor información detallada sobre los resultados de la NRT correspondiente a cada grado, visite el sitio web del CDE en <http://star.cde.ca.gov/>. Nota: No se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de 10 o menos, para proteger la privacidad de los estudiantes o porque el número de estudiantes es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables.

Resultados de la NRT de todos los alumnos – comparación de tres años

Esta tabla indica el porcentaje de alumnos que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio (50° percentil) en lectura y matemáticas.

Materia	Escuela			Distrito			Estado		
	2005	2006	2007	2005	2006	2007	2005	2006	2007
Lectura	39	29	20	54	52	52	41	42	42
Matemáticas	56	49	39	71	74	72	52	53	53

Resultados de la NRT por grupo de alumnos – año más reciente

Esta tabla indica el porcentaje de alumnos por grupo que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio (50° percentil) en lectura y matemáticas en el período de prueba más reciente.

Grupo	Porcentaje de alumnos que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio nacional	
	Lectura	Matemáticas

Afroamericanos	*	*
Indoamericanos o nativos de Alaska		
Asiáticos	*	*
Filipinos	*	*
Hispanos o latinos	15	32
De las Islas del Pacífico		
Blancos (no hispanos)	38	62
Hombre	15	39
Mujer	24	39
De escasos recursos económicos	15	37
Estudiantes de inglés como segunda lengua	0	27
Estudiantes con discapacidades	12	12
Alumnos que reciben servicios de educación para inmigrantes	N/A	N/A

Resultados del Examen de Aptitud Física de California (año escolar 2008-09)

El examen de aptitud física de California se aplica a los alumnos de quinto grado, séptimo grado y noveno grado únicamente. Esta tabla indica el porcentaje de alumnos por grado que alcanzaron los estándares de buen estado físico correspondiente al período de prueba más reciente. Se puede encontrar información detallada sobre este examen y comparaciones de los resultados del examen de la escuela con los niveles del distrito y del estado en la página web titulada Physical Fitness Testing (Examen de aptitud física) del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/pf/>. Nota: No se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de diez o menos, ya sea para proteger la privacidad de los estudiantes o porque el número de estudiantes es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables. En ningún caso se informará la calificación grupal que haga pública la calificación o el rendimiento de cualquier alumno individual, en forma deliberada o sin intención.

Grado escolar	Porcentaje de alumnos que alcanzaron un buen estado físico		
	Cuatro de seis estándares	Cinco de seis estándares	Seis de seis estándares
5	17.5	23.8	28.6
7	0.0	0.0	0.0
9	0.0	0.0	0.0

X. Responsabilidad

Índice de Rendimiento Académico

El Índice de Rendimiento Académico (API) es una medición anual del rendimiento y progreso académico en las escuelas de California. Las calificaciones del API van de 200 a 1,000, con un objetivo estatal de 800. Puede encontrar información detallada sobre el API en la página web del CDE bajo el título Academic Performance Index (API) (Índice de Rendimiento Académico [API]) en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ap/>.

Rangos del Índice de Rendimiento Académico. Comparación de tres años

Esta tabla indica los rangos del API de la escuela a nivel estatal y de escuelas similares. Se publican estos niveles cuando la base API se establece cada marzo. El rango del API para el estado varía de 1 a 10. Un rango estatal de 1 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más bajo de todas las escuelas del estado, mientras que un rango estatal de 10 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más alto de todas las escuelas del estado. El rango de API para escuelas similares compara la escuela con 100 "escuelas similares" estadísticamente comparadas. Un rango de escuelas similares de 1 significa que el rendimiento académico de la escuela es comparable al de las 10 escuelas con menor nivel de rendimiento de las 100 escuelas similares, mientras que un rango de escuelas similares de 10 significa que el rendimiento académico de la escuela es mejor que el de por lo menos 90 de las 100 escuelas similares.

Rango de API	2006	2007	2008
Estatad	7	5	4
Escuelas similares	4	4	2

Aumento del Índice de Rendimiento Académico por grupo de alumnos. Comparación de

Esta tabla indica los cambios reales en el API por grupo de alumnos expresados en puntos añadidos o perdidos en los últimos tres años, así como la calificación más reciente del API. Nota: "N/A" significa que el grupo de alumnos no es numéricamente importante.

Grupo	Cambio real en el API			Calificación en API
	2005-06	2007-08	2008-09	2009
Todos los alumnos de la escuela	7	35	14	754
Afroamericanos				
Indoamericanos o nativos de Alaska				
Asiáticos				
Filipinos				
Hispanos o latinos	8	42	15	743
De las Islas del Pacífico				
Blancos (no hispanos)	-2	11	61	822
De escasos recursos económicos	19	21	24	758
Estudiantes de inglés como segunda lengua	2	36	17	775
Estudiantes con discapacidades				612

Progreso Anual Adecuado

La ley federal NCLB requiere que todas las escuelas y los distritos cumplan con los siguientes criterios del Progreso Anual Adecuado (conocido en inglés como (AYP):

- Porcentaje de participación en las evaluaciones basado en los estándares estatales para lengua y literatura en inglés (ELA, por sus siglas en inglés) y matemáticas
- Porcentaje de dominio en las evaluaciones basadas en ELA y matemáticas
- API como indicador adicional
- Porcentaje de graduación (para escuelas secundarias)

Para obtener información detallada sobre el AYP, incluidos los porcentajes de participación y los resultados porcentuales de dominio por grupo de alumnos, visite la página web del CDE titulada Adequate Yearly Progress (AYP) (Progreso Anual Adecuado [AYP]) en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

Progreso Anual Adecuado general y por criterios (año escolar 2008-09)

Esta tabla indica si la escuela y el distrito alcanzaron el AYP general y cumplieron con cada uno de los criterios del AYP.

Criterios del AYP	Escuela	Distrito
General	No	Sí
Porcentaje de participación - lengua y literatura en inglés	Sí	Sí
Porcentaje de participación - matemáticas	Sí	Sí
Porcentaje de dominio - lengua y literatura en inglés	No	Sí
Porcentaje de dominio - matemáticas	No	Sí
API	Sí	Sí
Porcentaje de graduación escolar		

Programa de Intervención Federal (año escolar 2009-10)

Las escuelas y los distritos que reciben financiamiento federal de Título I entran en el Programa de Mejoramiento Académico (conocido en inglés como PI) si no alcanzan el AYP durante dos años consecutivos para la misma área de contenido (lengua y literatura en inglés o matemáticas) o en el mismo indicador (API o porcentaje de graduación). Después de ingresar al PI, las escuelas y los distritos avanzan al siguiente nivel de intervención por cada año adicional en que no alcancen el AYP. Puede encontrar información detallada sobre la identificación del PI en la página web del CDE bajo el título Adequate Yearly Progress (AYP) en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

Indicador	Escuela	Distrito
Estado del Programa de Mejoramiento	Not in PI	Not In PI
Mejoramiento en el primer año del Programa		
Año en el Programa de Mejoramiento		
Cantidad de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento	N/A	
Porcentaje de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento	N/A	

XI. Evaluación Nacional de Progreso Educativo

Evaluación Nacional de Progreso Educativo

La Evaluación Nacional de Progreso Educativo (conocida en inglés como NAEP) es una evaluación de representación nacional de lo que los alumnos estadounidenses saben y pueden hacer en diferentes materias. Las evaluaciones se toman periódicamente en matemáticas, lectura, ciencias, expresión escrita, cultura y artes, educación cívica, economía, geografía e historia de los Estados Unidos. Las calificaciones de los alumnos en matemáticas y lectura se informan como niveles de rendimiento (básico, proficiente y avanzado) y la participación de los alumnos con discapacidades (conocido en inglés como SD) y los estudiantes de inglés como segunda lengua (conocido en inglés como ELL) se informan teniendo en cuenta tres niveles (identificado, excluido y evaluado). Puede encontrar información detallada sobre los resultados de la NAEP correspondiente a cada grado, el nivel de rendimiento y la tasa de participación en la página web sobre la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en <http://nces.ed.gov/nationsreportcard/>.

Nota: Sólo un grupo de muestra de las escuelas y los distritos de California participan en el ciclo de pruebas de la NAEP. Por lo tanto, es posible que no se incluyan a algunos alumnos de escuelas o distritos determinados en estos resultados. La NAEP refleja los resultados de las pruebas a nivel estatal pero no representa a una escuela individual o a una agencia local de educación (conocida en inglés como LEA). No se pueden realizar comparaciones en las evaluaciones del rendimiento de los alumnos del Programa de Exámenes y Reportes Estandarizados (STAR) y el rendimiento de los alumnos de la NAEP sin antes comprender las diferencias fundamentales que existen entre estos dos programas de evaluaciones. Por ejemplo, la NAEP sólo evalúa a cuarto, octavo y duodécimo grado y evalúa las tendencias a largo plazo en noveno, decimotercero y decimoséptimo grado. Además, la NAEP sólo proporciona los resultados de las pruebas estatales de cuarto grado y octavo grado. Las pruebas de los estándares académicos de California (conocidas en inglés como CST) se basan en un conjunto de estándares diferentes de aquéllos en los que se basan las evaluaciones de la NAEP. Por ejemplo, la NAEP no está alineada con los estándares de logro y de contenido académico de California y, por lo tanto, no reflejan necesariamente el plan de estudios y la enseñanza a los que los alumnos están expuestos en el salón de clase. La NAEP evalúa la lectura y la escritura por separado, mientras que las CST evalúan la lengua y literatura inglesa (conocida en inglés como ELA) y abarca las convenciones de lectura y escritura, ortografía y gramática. Los resultados obtenidos en las CST y en otras evaluaciones no se comparan directamente con los de la NAEP. Los promedios y porcentajes presentados son estimaciones basadas en muestras de los alumnos y no en poblaciones enteras. Por último, las preguntas a las que los alumnos responden constituyen sólo una muestra del conocimiento y de las habilidades cubiertas por el esquema curricular de la NAEP. Puede encontrar información sobre las diferencias entre la NAEP y las CST en la página web del CDE titulada National Assessment of Educational Progress (NAEP) (Evaluación Nacional de Progreso Educativo [NAEP]) en <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/nr/>.

Resultados de la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en matemáticas y lectura por grado escolar. Todos los alumnos

Esta tabla muestra las calificaciones de escala y los niveles de logro en cuanto a los resultados de la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en lectura (2007) y matemáticas (2009) para cuarto grado y octavo grado.

Asignatura y grado escolar	Calificación promedio de la escala	Porcentaje del nivel de logro
----------------------------	------------------------------------	-------------------------------

	Estatal	Nacional	Básico	Proficiente	Avanzado
Lectura 2007, 4.º grado	209	220	30	18	5
Matemáticas 2009, 4.º grado	232	239	41	25	5

Resultados de la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en matemáticas y lectura de los alumnos con discapacidades y/o de los estudiantes de inglés como segunda lengua por grado escolar. Todos los alumnos

Esta tabla muestra las tasas de participación a nivel estatal y nacional de los alumnos con discapacidades y/o los estudiantes de inglés como segunda lengua de cuarto y octavo grado en la Evaluación Nacional de Progreso Educativo en lectura (2007) y matemáticas (2009).

Asignatura y grado escolar	Tasa de participación estatal		Tasa de participación nacional	
	Alumnos con discapacidades	Estudiantes de inglés como segunda lengua	Alumnos con discapacidades	Estudiantes de inglés como segunda lengua
Lectura 2007, 4.º grado	74	93	65	80
Matemáticas 2009, 4.º grado	79	96	84	94

MISION DEL DISTRITO ESCOLAR CYPRESS

La misión del Distrito Escolar Cypress es brindar un ambiente entre la escuela y la comunidad donde se promueva el desarrollo del máximo potencial de cada niño, brindando un personal de calidad, clases en tamaños reducidos dependiendo de las condiciones financieras, campus seguros y en buenas condiciones, oportunidades de participación para los padres y enfoque en altos estándares escolares y una autoestima positiva.

VISIÓN DEL DISTRITO ESCOLAR CYPRESS 2007-2010

El Distrito Escolar Cypress está concentrado en un alto nivel de aprovechamiento universal basado en los estándares, con programas mejorados de arte y educación física, utilizando las mejores prácticas y tecnologías accesibles y actualizadas, con un plan de inscripción a largo plazo y valiosos accionistas que estén involucrados.

CYPRESS SCHOOL DISTRICT
9470 Moody Street, Cypress, CA 90630
(714) 220-6900 - FAX (714) 828-6652
www.cypsd.k12.ca.us

BOARD OF TRUSTEES

Donna Erickson • Ellen Friedmann • David H. Giese
Donna L. McDougall • Valeri Peters Wagner

Superintendent

Sheri Loewenstein

Assistant Superintendent

Linda Snell, Ed.D.
Human Resources/Instruction

Administrative Director

Troy Hunt, Ed.D.
Education Services